



# UNIVERSITÄT LEIPZIG

Kennziffer 153/2024

## **Wissenschaftliche:r Mitarbeiter:in [Translatologie Englisch] (m/w/d)**

Die 1409 gegründete Universität Leipzig gehört zu den großen, forschungsstarken und medizinführenden Universitäten in Deutschland. Mit ihren rund 30.000 Studierenden und mehr als 5.000 Beschäftigten in 14 Fakultäten prägt sie das Leben in der pulsierenden und weltoffenen Stadt Leipzig. Die Universität Leipzig bietet ein dynamisches und international geprägtes Arbeitsumfeld sowie attraktive und vielfältige Arbeitsmöglichkeiten in Forschung, Lehre, Transfer, Infrastruktur und Verwaltung.

An der Philologischen Fakultät, Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie, ist ab dem 1. Oktober 2024 oben genannte Stelle zu besetzen.

### **Stellenmerkmale**

- unbefristet
- 100 % einer Vollbeschäftigung
- vorgesehene Vergütung: Entgeltgruppe 13 TV-L

### **Aufgaben**

- Lehre im Umfang von i. d. R. 8 SWS im Bereich Translation (Englisch-Deutsch bzw. Deutsch-Englisch) einschließlich der Abnahme von Prüfungen
- Beratung und Betreuung von Studierenden (insbesondere Betreuung von Abschlussarbeiten, Studienfachberatung)
- Übernahme von Aufgaben in der akademischen Selbstverwaltung und Unterstützung der Geschäftsführung (insbesondere Koordination der Lehre und der Erasmus-Partnerschaften, Mitarbeit in Institutsghremien)
- Unterstützung bei der Einwerbung von Drittmitteln
- eigene Forschung auf dem Gebiet der Translatologie mit Bezug zum Englischen

### **Voraussetzungen**

- abgeschlossenes wissenschaftliches Hochschulstudium der Translatologie bzw. einer anderen für die Stelle relevanten Studienrichtung
- überdurchschnittlich abgeschlossene Promotion in einem für die Stelle relevanten Forschungsbereich
- Beherrschung des Deutschen auf Niveau C2 und des Englischen mind. auf Niveau C1 bzw. des Englischen auf Niveau C2 und des Deutschen mind. auf Niveau C1 nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen
- Erfahrung in der translationsbezogenen Lehre
- Expertise in einem oder mehreren aktuellen Forschungsgebieten der Translatologie
- praktische Erfahrung im Fachübersetzen (Englisch-Deutsch bzw. Deutsch-Englisch) von Vorteil
- Erfahrung in der Lehre im bilateralen Dolmetschen (Englisch-Deutsch bzw. Deutsch-Englisch) von Vorteil

### **Wir bieten**

- einen modernen Arbeitsplatz und attraktive Arbeitsbedingungen (Mobile Arbeit)
- flexible Arbeitszeiten sowie die Vereinbarkeit von Familie und Beruf
- eine zielgerichtete Personalentwicklung in allen Phasen Ihres Berufslebens mit Weiterbildungsmöglichkeiten
- eine betriebliche Altersvorsorge
- ein vergünstigtes Personennahverkehrsticket (z. B. das Deutschlandticket als Jobticket)

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte mit den üblichen Unterlagen unter Angabe der **Kennziffer 153/2024 bis 15. August 2024 an: Universität Leipzig, Philologische Fakultät, Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie, Herrn Prof. Dr. Oliver Czulo – persönlich – Beethovenstraße 15, 04107 Leipzig**. Gern können Sie Ihre Bewerbung in einer PDF-Datei auch per E-Mail an [ialt@uni-leipzig.de](mailto:ialt@uni-leipzig.de) senden. Bitte beachten Sie, dass Gefährdungen der Vertraulichkeit und der unbefugte Zugriff Dritter bei einer Kommunikation per unverschlüsselter E-Mail nicht ausgeschlossen werden können. Ihre Bewerbungsunterlagen werden nicht zurückgesandt, bitte reichen Sie nur Kopien ein. Vorstellungskosten werden nicht übernommen.

Die Universität Leipzig strebt eine Erhöhung des Anteils von Frauen in verantwortlicher Position an und bittet deshalb qualifizierte Frauen ausdrücklich um ihre Bewerbung. Bei gleicher Eignung werden schwerbehinderte Menschen oder ihnen kraft SGB IX von Gesetzes wegen Gleichgestellte bevorzugt eingestellt.

### **Hinweise zum Datenschutz**

*Eine Bewerbung und damit die Zusendung der für eine Bewerbung üblichen Unterlagen erfolgt freiwillig. Ihre in den Bewerbungsunterlagen enthaltenen bzw. ggf. im Bewerbungsgespräch erlangten personenbezogenen Daten werden von der Universität Leipzig – hier der ausschreibenden Dienststelle – ausschließlich zum Zwecke des Auswahlverfahrens für diese hier ausgeschriebene Stelle verarbeitet und, sofern nicht im Einzelfall ausdrücklich eingewilligt wird, nicht an Dritte weitergegeben. Rechtsgrundlage für die Datenverarbeitung ist § 11 Abs. 1 Sächsisches Datenschutzdurchführungsgesetz i. V. m. EU-Datenschutz-Grundverordnung (EU-DSGVO). Verantwortlich für das Bewerbungsverfahren ist der in dieser Ausschreibung angegebene Adressat der Bewerbung.*

*Ihre personenbezogenen Daten werden für sechs Monate nach Beendigung des Einstellungsverfahrens gespeichert und danach gelöscht bzw. datenschutzgerecht vernichtet. Die Einwilligung kann verweigert oder mit Wirkung auf die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen werden. In diesen Fällen ist eine Bearbeitung der Bewerbung durch die Universität Leipzig und damit eine Berücksichtigung im Bewerbungsverfahren nicht oder nicht mehr möglich. Nach der DS-GVO stehen Ihnen gegenüber dem Adressaten der Bewerbung bei Vorliegen der entsprechenden gesetzlichen Voraussetzungen folgende Rechte zu: Auskunftsrecht (Art. 15 DS-GVO), Recht auf Berichtigung unrichtiger personenbezogener Daten (Art. 16 DS-GVO); Datenlöschung (Art. 17 DS-GVO), Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18 DS-GVO) und Widerspruch gegen die Verarbeitung (Art. 21 DS-GVO). Bei Fragen können Sie sich an den Datenschutzbeauftragten der Universität Leipzig (dienstansässig: Augustusplatz 10, 04109 Leipzig) wenden. Weiterhin besteht ein Beschwerderecht beim Sächsischen Datenschutzbeauftragten.*